



AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE CALIFORNIA
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Comunicado de Prensa

T – 13 – 14

Miriam Barcellona Ingenito, Director en Funciones

PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA

17 junio de 2014

Contacto: Tim Reese

916-323-3395

treese@dtsc.ca.gov

DTSC encuentra la aplicación de permiso de Exide deficiente

SACRAMENTO – El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) le dio hoy 30 días a Exide Technologies para corregir las deficiencias en su aplicación de permiso. Si Exide no corrige sus deficiencias entre los 30 días, el Departamento empezara a tomar los pasos necesarios para negarle la aplicación de manejar residuos peligrosos en su instalación en Vernon.

Bajo la ley del estado, DTSC tiene que empezar el proceso de negación si un solicitante no somete una aplicación completa después del tercer “Aviso de Deficiencia” por parte del departamento. Exide ya ha recibido dos avisos anteriormente, el primero en el 2011 y el segundo en el 2012.

“Exide Technologies ya ha tenido tres oportunidades para someter una aplicación completa que demuestre que la compañía puede operar y cerrar la instalación de manera segura, y cada vez Exide no ha cumplido,” dijo la Directora Interina Miriam Barcellona Ingenito.

El Aviso de Deficiencia detalla cada defecto en la aplicación e instruye a los solicitantes como corregirlos. DTSC le emitió a Exide el tercer Aviso de Deficiencia a su permiso de aplicación porque la aplicación:

- Falla de proveer una estimación precisa de los costos para asegurar que Exide pueda limpiar seguramente el sitio después de que pare permanente sus operaciones. Específicamente, la aplicación falla en describir precisamente las acciones necesarias para poder limpiar la contaminación de plomo por toda la instalación, derribar estructuras, y remover tierra contaminada debajo de la instalación;
- Falla en describir precisamente la cantidad de residuos contaminados de plomo que necesitan ser removidos de forma segura del sitio para tratamiento y disposición cuando la instalación cierre permanente;
- Falla en incluir una evaluación de seguridad de todos los tanques que sostienen residuos, incluyendo tanques que sostienen residuos con ácidos peligrosos que se pueden desbordar durante un terremoto;
- Falla en describir todas las habitaciones donde residuos fueron manejados para que puedan ser administradas de manera segura; y

- Falla en describir correctamente las muestras necesarias para caracterizar la contaminación toxica que debería de ser limpiada después de que cierre permanente la instalación.

Exide Technologies recibe baterías de plomo-acido en su instalación de Vernon y las recicla para recuperar y vender el plomo. Exide ha estado operando bajo una autorización de estado interino mientras aplica para un permiso completo.

Para ver una copia del Aviso de Deficiencia y fotografías de la instalación en Vernon, visite el [sitio web](#) de DTSC.



#

PARA PREGUNTAS EN GENERAL: Comuníquese con el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas por teléfono al (800) 728-6942 o visite www.dtsc.ca.gov. Para reportar manejos, descargas o disposición ilegal de residuos peligrosos, llame al número exclusivo para denuncias sobre Residuos al (800) 698-6942.

La misión del DTSC es proteger a las personas y el medio ambiente de California contra los efectos nocivos de las sustancias tóxicas por medio de la restauración de predios contaminados, implementar las leyes de residuos peligrosos, reducir los residuos peligrosos generados, y alentar la fábrica de productos químicamente más seguros.